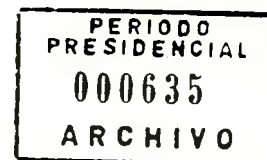


REPUBLICA DE CHILE
Ministerio de Relaciones Exteriores
Dirección de Ceremonial y Protocolo

12-8-3



VISITA DE ESTADO
DEL EXCELENTISIMO SEÑOR PRESIDENTE
DE LA REPUBLICA DE PORTUGAL
DON MARIO SOARES Y SEÑORA
(Viernes 9 al Miércoles 14 de Julio de 1993)
PROGRAMA DEFINITIVO



REPUBLICA DE CHILE
Ministerio de Relaciones Exteriores
Dirección de Ceremonial y Protocolo

**DELEGACION OFICIAL QUE ACOMPAÑA AL
EXCMO. SEÑOR PRESIDENTE DE LA REPUBLICA DE
PORTUGAL, DON MARIO SOARES Y SEÑORA**

COMITIVA OFICIAL

Señor Ministro de Comercio y Turismo,
Don Fernando Manuel Faria de Oliveira

Excmo. Embajador de Portugal en Chile,
Don José Miguel Queiroz de Barros y señora

Honorable Diputado,
Señor Manuel María Moreira

Honorable Diputado,
Señor Manuel Alegre

Excmo. Jefe de Gabinete de S.E.,
Embajador Don Joao Diogo Nunes Barata

DELEGACION OFICIAL

Señor Subdirector de Protocolo del Estado,
Dr. Fernando Castro Brandao

Señora Asesora para la Comunicación Social de S.E.,
Dra. Estrela Serrano

Señor Asesor del Ministro de Comercio y Turismo,
Ing. José Boavida Roque

Señor Consultor para las Relaciones Internacionales de S.E., Dr. Alfredo
Duarte Costa y señora

Señor Edecán de S.E.,
Mayor Vasco Valdez

REPUBLICA DE CHILE
Ministerio de Relaciones Exteriores
Dirección de Ceremonial y Protocolo

Señor Jefe de Seguridad de S.E.,
Mayor Amadeu Neves Da Silva

Señor Médico Particular de S.E.,
Dr. Daniel De Matos

Señora Secretaria de Protocolo,
Dra. Natércia Teixeira

Señor Secretario de Protocolo,
Don Antonio Pinheiro Marques

Señor Fotógrafo Oficial,
Don Jorge Brillhante

REPUBLICA DE CHILE
Ministerio de Relaciones Exteriores
Dirección de Ceremonial y Protocolo

**EDECAN EXCMO. SEÑOR EMBAJADOR DE CHILE EN
PORTUGAL**

DON EMILIO FILIPPI

VIERNES 9 DE JULIO

09:30 Horas El Excmo. señor Presidente de Portugal, señora y Comitiva llegan al Aeropuerto Internacional "Arturo Merino Benítez" procedente de Frankfurt, Alemania, en vuelo Lufthansa. Serán oficialmente recibidos por S.E. el Presidente de la República, don Patricio Aylwin Azócar y señora, el señor Ministro de Relaciones Exteriores, don Enrique Silva Cimma y el señor Director del Ceremonial y Protocolo, Embajador Francisco Pérez Walker.

- El Excmo. señor Presidente de Portugal, señora y Comitiva se trasladan al Hotel Carrera.

Programa Privado

SABADO 10 DE JULIO

Programa Privado

08:30 Horas Las Comitivas que acompañan al Excmo. señor Presidente de Portugal y señora se trasladan al Aeropuerto Internacional "Arturo Merino Benítez".

08:45 Horas El Excmo. señor Presidente de Portugal y señora se trasladan al Aeropuerto Internacional "Arturo Merino Benítez".

09:30 Horas El Excmo. señor Presidente de Portugal, señora y Comitiva abordan el avión especial de la Fuerza Aérea de Chile para realizar una visita privada a la ciudad de Punta Arenas.

13:00 Horas Llegada del Excmo. señor Presidente de Portugal, señora y Comitiva a la ciudad de Punta Arenas.

Son recibidos por el señor Intendente de la XII Región y altas autoridades de la ciudad.

DOMINGO 11 DE JULIO

Programa Privado

14:00 Horas El Excmo. señor Presidente de Portugal, señora y Comitiva finalizan su visita privada a la ciudad de Punta Arenas.

Son despedidos por el señor Intendente de la XII Región y otras altas autoridades locales, trasladándose en vuelo especial de la Fuerza Aérea de Chile a Santiago.

17:30 Horas El Excmo. señor Presidente de Portugal, señora y Comitiva arriban al Aeropuerto Internacional "Arturo Merino Benítez" en vuelo especial de la Fuerza Aérea de Chile procedente de la ciudad de Punta Arenas.

- Traslado al Hotel Carrera.

LUNES 12 DE JULIO

09:55 Horas Salida del Hotel del Excmo. señor Presidente de Portugal, señora y Comitiva hacia el Monumento al Libertador General Bernardo O'Higgins. Lo acompaña el señor Director del Ceremonial y Protocolo, Embajador Francisco Pérez Walker.

10:00 Horas El Excmo. señor Presidente de Portugal deposita una Ofrenda Floral ante el Monumento al Libertador General Bernardo O'Higgins.

Se dará inicio a la Ceremonia con la entonación de los Himnos Nacionales de Chile y Portugal. Luego el Excmo. señor Presidente de Portugal, acompañado por el señor Embajador de Portugal en Chile, depositan una ofrenda floral al pie del Monumento al Libertador General Bernardo O'Higgins. A continuación se ejecutará una marcha dando por concluida la Ceremonia.

REPUBLICA DE CHILE
Ministerio de Relaciones Exteriores
Dirección de Ceremonial y Protocolo

Acompañan al Excmo. señor Presidente de Portugal y señora, el señor Director del Ceremonial y Protocolo, Embajador Francisco Pérez Walker, el señor Embajador de Chile en Portugal, don Emilio Filippi y la Comitiva y Delegación Oficiales de Portugal.

- 10:20 Horas Salida de la Excma. señora María de Jesús Simoes Barroso de Soares, la señora María del Carmen de Queiroz de Barros y la señorita María del Carmen Domínguez hacia el Palacio de La Moneda (entrada por la Avda. Bernardo O'Higgins). Son recibidas por el señor Subdirector del Ceremonial y Protocolo, Ministro Consejero Felipe Du Monceau con el fin de acompañarlas al Gabinete de la señora Leonor Oyarzún de Aylwin.
- 10:23 Horas Salida de la Comitiva Oficial hacia el Palacio de La Moneda. La Comitiva Oficial espera en el frontis principal el ingreso de ambos Jefes de Estado. Funcionarios de Protocolo indicarán el momento de ingreso de la Comitiva al Palacio de La Moneda.
- 10:23 Horas Salida del Excmo. señor Presidente de Portugal, Edecán y del señor Director del Ceremonial y Protocolo hacia la Plaza de la Constitución. Una vez que el Excmo. señor Presidente de la República de Portugal descienda del automóvil, el señor Director del Ceremonial y Protocolo lo acompañará hacia el centro de la plaza, lugar en que se encontrará con S.E. el Presidente de la República de Chile. Finalizados los saludos de rigor, ambos Jefes de Estado escucharán los Himnos Patrios. Concluidos éstos, los Jefes de Estado, acompañados de sus respectivos Edecanes, revistarán las tropas al son del Himno Nacional de Chile. Terminados los honores a cargo de la Escuela Militar, ambos Presidentes ingresan al Palacio de La Moneda. Una formación de la Guardia de Carabineros rinde los honores de reglamento. El Oficial a cargo de la formación al finalizar la ceremonia les indicará que ella ha concluido.

REPUBLICA DE CHILE
Ministerio de Relaciones Exteriores
Dirección de Ceremonial y Protocolo

En ese momento, S.E. el Presidente de la República invita al Presidente de Portugal a subir por las escaleras al segundo piso, lugar donde se encuentra el Salón de Audiencias del Presidente. La Comitiva Oficial que acompaña al Presidente de Portugal sube junto a los Jefes de Estado. Al llegar al segundo piso, ingresan al Salón de Audiencias con los Jefes de Estado, el señor Ministro de Comercio y Turismo de Portugal, el señor Ministro de Relaciones Exteriores de Chile y los Embajadores de Portugal y Chile. Los restantes acompañantes de la Comitiva Oficial ingresan al Salón Dorado del Palacio hasta el término de la audiencia.

11:00 Horas Concluida la audiencia, S.E. el Presidente de la República se despide del Excmo. Presidente de Portugal, del señor Ministro de Comercio y Turismo y de los señores Embajadores de Portugal y Chile a la salida del Salón de Audiencias. Luego el Excmo. señor Presidente de Portugal, acompañado de la Comitiva, se dirige al Patio de Los Cañones, lugar donde se reunirá con su señora para abordar los automóviles que los llevarán a la Ilustre Municipalidad de Santiago.

11:05 Horas El Excmo. señor Presidente de Portugal, señora y Comitiva Oficial se trasladan a la Ilustre Municipalidad de Santiago.

11:10 Horas Llegada del Excmo. señor Presidente de Portugal, señora y Comitiva a la Ilustre Municipalidad de Santiago.

El Excmo. señor Presidente de Portugal, señora y Comitiva, son recibidos en la entrada del edificio Municipal por el señor Alcalde don Jaime Ravinet de la Fuente y señora Ximena Lyon de Ravinet. A continuación los Ilustres Visitantes junto a un reducido grupo de acompañantes son conducidos al despacho del señor Alcalde. Luego de unos breves minutos donde se intercambian saludos y regalos, el señor

REPUBLICA DE CHILE
Ministerio de Relaciones Exteriores
Dirección de Ceremonial y Protocolo

Alcalde y señora invitan al Excmo. Presidente de Portugal, señora y Comitiva al Salón de Honor de la Municipalidad.

Una vez ubicados en sus respectivos lugares, se procederá a escuchar los Himnos Nacionales de Chile y Portugal. Seguidamente hace uso de la palabra el señor Alcalde, se procede a la declaración de Huésped Ilustre, mediante la lectura del Decreto correspondiente y se le hace entrega del Diploma que lo acredita como tal.

Finalmente, el Excmo. señor Presidente de Portugal pronuncia palabras de agradecimiento, concluyendo de esta forma la Solemne Ceremonia.

Inmediatamente el señor Alcalde y señora invitan al Excmo. señor Presidente de Portugal, señora y Comitiva a bajar al primer piso del edificio, lugar donde se realizará una presentación folclórica en honor del Mandatario presente.

- 11:55 Horas El Excmo. señor Presidente de Portugal, señora y Comitiva Oficial se trasladan al Museo Lo Matta.
- Av. Kennedy 9350.
- 12:05 Horas Llegada del Excmo. señor Presidente de Portugal, señora y Comitiva Oficial al Museo Lo Matta, donde inaugurará una muestra fotográfica portuguesa.
- 12:50 Horas Traslado del Excmo. señor Presidente de Portugal, señora y Comitiva Oficial al Hotel Carrera.
- 13:00 Horas Llegada del Excmo. señor Presidente de Portugal, señora y Comitiva al Hotel Carrera.
- 13:20 Horas El Excmo. señor Presidente de Portugal se traslada al Hotel Sheraton San Cristóbal.

REPUBLICA DE CHILE
Ministerio de Relaciones Exteriores
Dirección de Ceremonial y Protocolo

- 13:25 Horas El señor Ministro de Comercio y Turismo de Portugal se dirige al Ministerio de Economía.

- Teatinos 120, piso 10.
- 13:30 Horas Almuerzo en honor del Excmo. señor Presidente de Portugal ofrecido por la Asociación Nacional de la Prensa.

- Hotel Sheraton San Cristóbal
Av. Santa María 1742.
- 13:30 Horas Almuerzo en honor del señor Ministro de Comercio y Turismo de Portugal ofrecido por el señor Ministro de Economía, don Jorge Marshall Rivera.

- Teatinos 120 piso 10.
- 15:00 Horas Regreso del Excmo señor Presidente de Portugal al Hotel Carrera.
- 15:58 Horas Salida del Excmo. señor Presidente de Portugal hacia la Corte Suprema de Justicia.
- 16:00 a
16:20 Horas El Excmo. señor Presidente del Portugal, don Mario Soares, es recibido en audiencia por el Honorable señor Presidente de la Excma. Corte Suprema de Justicia, don Marcos Aburto.

A su llegada al edificio de los Tribunales de Justicia, el Excmo. señor Presidente de Portugal procede a revistar las tropas de la Escuela de Carabineros.
- 16:25 Horas Salida del Excmo. señor Presidente de Portugal hacia la Casa Central de la Universidad de Chile.

- Av. Bernardo O'Higgins 1058.

REPUBLICA DE CHILE
Ministerio de Relaciones Exteriores
Dirección de Ceremonial y Protocolo

16:30 a

17:30 Horas

El Excmo. señor Presidente de Portugal, señora y Comitiva Oficial realizan una visita a la Universidad de Chile, donde son recibidos en su despacho por el Rector señor Jaime Lavados. Luego, acompañados del señor Rector, el Excmo. señor Presidente de Portugal, señora y un reducido grupo de invitados visitará la Biblioteca de dicha Casa de Estudios. Finalizado el recorrido, ingresarán al Salón de Honor de la Universidad, lugar en el cual el Jefe de Estado de Portugal sostendrá un encuentro con académicos y alumnos.

17:35 Horas

Regreso del Excmo. señor Presidente de Portugal, señora y Comitiva al Hotel Carrera.

17:40 Horas

Llegada del Excmo. señor Presidente de Portugal, señora y Comitiva al Hotel Carrera.

19:00 a

20:00 Horas

El Excmo. señor Presidente de Portugal, señora y Comitiva Oficial se reúnen con la colectividad portuguesa residente en Chile en el Hotel Carrera.

20:25 Horas

El Excmo. señor Presidente de Portugal, señora y Comitiva Oficial se dirigen al Palacio de La Moneda. A su llegada al Palacio de La Moneda serán recibidos por el señor Director del Ceremonial y Protocolo, quien los conducirá al segundo piso del Palacio, lugar donde se encuentra el Salón de Audiencias. En la puerta de entrada, se encontrarán esperando al Excmo. Presidente de Portugal y señora, S.E. el Presidente de la República y señora de Aylwin, quienes invitarán a los Ilustres Visitantes a ingresar al Salón. El resto de la Comitiva Oficial aguardará en el Salón Amarillo hasta que el señor Director del Ceremonial y Protocolo los invite a saludar a ambos Mandatarios y señoras. Finalizadas las presentaciones, los integrantes de la Comitiva Oficial descenderán al primer piso, Patio de Las Camelias, lugar donde se celebrará el banquete en

REPUBLICA DE CHILE
Ministerio de Relaciones Exteriores
Dirección de Ceremonial y Protocolo

honor del Excmo señor Presidente de Portugal y señora. Luego de recibidos los saludos, los Jefes de Estado de Chile y Portugal junto a sus señoras procederán a intercambiar obsequios.

El señor Director del Ceremonial y Protocolo avisará a S.E. el Presidente de la República el momento en que ambos Mandatarios acompañados de sus esposas deberán trasladarse al Patio de Las Camelias, lugar del banquete.

20:45 Horas

Banquete ofrecido por S.E. el Presidente de la República de Chile y señora de Aylwin en honor del Excmo. señor Presidente del Portugal y señora. Luego que ambos Mandatarios y sus señoras han tomado sus ubicaciones en la mesa de honor, se procederá a entonar los himnos nacionales de Chile y Portugal. A continuación hará uso de la palabra S.E. el Presidente de la República de Chile y contestará el Excmo. señor Presidente de la República de Portugal. Finalizado el banquete ambos Mandatarios y señoras se trasladarán al Salón O'Higgins, lugar en el cual departirán con los invitados.

Al retirarse el Excmo. señor Presidente de la República del Portugal y señora, serán despedidos por S.E. el Presidente de la República y señora en la entrada principal del Palacio de La Moneda.

MARTES 13 DE JULIO

10:00 Horas

El Excmo. señor Presidente de Portugal, señora y Comitiva Oficial se dirigen hacia la sede del Congreso Nacional en la ciudad de Valparaíso.

12:00 Horas

El Excmo. señor Presidente de Portugal, don Mario Soares, señora y Comitiva Oficial llegan al Congreso Nacional. A su llegada a la sede del Congreso Nacional, la Escuela Naval le rendirá los honores de reglamento.

REPUBLICA DE CHILE
Ministerio de Relaciones Exteriores
Dirección de Ceremonial y Protocolo

Finalizado los honores, el Excmo. señor Presidente de la República de Portugal ingresa al Congreso Nacional donde es recibido por miembros de ambas Cámaras. Antes de ingresar al Salón de Honor, el Excmo. señor Presidente de Portugal, acompañado del Presidente del Senado y de la Cámara de Diputados se reunirán por breves minutos en una sala contigua, con el fin de que la Comitiva que lo acompaña haga su ingreso en forma expedita. Acto seguido el Excmo. señor Presidente de Portugal hace su ingreso acompañado del Presidente del Senado y de la Cámara de Diputados al Salón de Honor del Congreso Nacional, lugar en que se desarrollará la Sesión Plenaria. Se contemplan intervenciones por parte de los Presidentes de ambas Cámaras y del Excmo. señor Presidente de Portugal.

- 13:00 Horas Almuerzo ofrecido por el Presidente del Senado, Honorable Senador don Gabriel Valdés, en honor del Excmo. señor Presidente de Portugal, don Mario Soares, señora y Comitiva Oficial en la sede del Congreso Nacional.
- 15:00 Horas El Excmo. señor Presidente de Portugal, señora y Comitiva Oficial salen con destino a Isla Negra.
- 16:00 Horas El Excmo. señor Presidente de Portugal, señora y Comitiva Oficial realizan una visita al museo de Pablo Neruda de Isla Negra.
- 17:00 Horas Finalizada la visita, el Excmo. señor Presidente de Portugal, señora y Comitiva Oficial regresan a Santiago.
- 19:00 a
20:30 Horas Entrevistas privadas.
- 20:40 Horas Salida del Hotel del Excmo. Presidente de Portugal y señora hacia la residencia del señor Embajador de Portugal.

REPUBLICA DE CHILE
Ministerio de Relaciones Exteriores
Dirección de Ceremonial y Protocolo

21:00 Horas El Excmo. señor Presidente de Portugal don Mario Soares, y señora ofrecen una recepción.

- Av. Américo Vespucio Sur 950

MIERCOLES 14 DE JULIO

09:00 Horas Salida de la Comitiva del Hotel Carrera hacia el Aeropuerto Internacional "Arturo Merino Benítez".

09:30 a

10:00 Horas El Excmo. señor Presidente de Portugal, don Mario Soares, ofrece una conferencia de prensa en el Hotel Carrera.

10:30 Horas El Excmo. señor Presidente de Portugal y señora se dirigen al Aeropuerto Internacional "Arturo Merino Benítez".

10:45 Horas Embarque de las Comitivas que acompañan a los Jefes de Estado de Chile y Portugal en el avión de la Fuerza Aérea de Chile.

11:15 Horas Los Excmos. señores Presidente de la República de Chile y Portugal son despedidos con honores militares, para luego abordar el avión que los trasladará a Salvador, Estado de Bahía, Brasil, para asistir a la III Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno.

A los pies de la escalerilla del avión esperarán la señora Leonor Oyarzún de Aylwin y la señora María Simoes Barroso de Soares el término de la ceremonia de despedida. Finalizada ésta, los Jefes de Estado acompañados de sus esposas subirán al avión presidencial.

11:40 Horas Despegue del avión presidencial.